

Université d'Albert Ludwig, Fribourg-en-Brisgau  
Faculté de philologie  
Institut d'études romanes  
Semestre d'été 2013 (2<sup>ième</sup> semestre)  
Coordinatrices: M<sup>me</sup> Laurence Pons-Wood /  
M<sup>me</sup> Docteur ès lettres Yvonne Stork  
10/07/2013

*Mon semestre à l'UAPV*  
*(Université d'Avignon et des*  
*Pays de Vaucluse)*  
Compte rendu ERASMUS

## Table des matières

1.	Introduction .....	1
2.	Mes cours.....	2
3.	Préparatifs pour aller étudier à l'étranger; conseils pour votre arrivée .....	3
4.	Possibilités de trouver un logement; loyers et aide au logement.....	4
5.	Ouverture d'un compte bancaire et tenue de compte dans le pays d'accueil.....	5
6.	Coût de la vie .....	5
7.	Particularités concernant les portables, lignes téléphoniques, accès aux courriers électroniques, distribution du courrier .....	5
8.	Assurances obligatoires et recommandées (assurance responsabilité civile, assurance maladie, assurance-accidents).....	5
9.	Possibilités d'organiser son temps libre, conseils .....	5
10.	Transports en commun: prix, liaisons, fiabilité.....	6
11.	Résumé.....	6

## 1. Introduction

Pays et université jumelée: France (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse)

Allemagne (Université d'Albert Ludwig Fribourg-en-Brigau)

Ma filière : Lettres Modernes

Mes matières principales : français et espagnol pour devenir professeur au lycée  
(enseignement secondaire)

Formalités et modalités d'inscription et d'immatriculation : Vous devez vous inscrire auprès du SRI (= Service des Relations Internationales) à un moment donné. Sur le site web de l'UAPV, vous trouvez des informations, tapez:

<http://www.univ-avignon.fr/fr/international/etudiants-etrangeurs/etudiants-en-echange.html>

C'est parti! Vous y trouvez un guide pratique. Les formulaires d'inscription sont aussi disponibles. Attention, il faut respecter le délai d'inscription!

Coordinatrice d'ERASMUS à Avignon: M<sup>me</sup> Laurence Pons-Wood

Coordinatrice d'ERASMUS à Fribourg: M<sup>me</sup> Docteur ès lettres Yvonne Stork

Prise en compte des résultats universitaires : Pour faire valider vos ECTS à Fribourg, vous pouvez vous référer à la page d'accueil de l'institut d'études romanes. Les points primordiaux à respecter figurent dans le fichier suivant :

<http://www.romanistik.uni-freiburg.de/nonnenmacher/Faustregeln-Scheinanerkennung.pdf>.

Pour un cours fondamental, vous devez prendre trois cours, chacun à 3 ECTS pour obtenir les 8 ECTS + 1 ECTS.

Différences par rapport au système universitaire allemand : A Avignon, les étudiants passent des partiels au milieu et à la fin du semestre. Par contre, ils doivent rédiger un mémoire à la fin de leurs études pour terminer leur master. En conséquence, le semestre est plus chargé, à cause des deux périodes de partiels. En tout cas, l'UAPV a le contrôle continu, reste à savoir si toutes les universités françaises appliquent cette méthode d'évaluation. On note toujours sur 20, en chiffres entiers ou avec des virgules, selon les professeurs. Après le deuxième partiel, des horaires de consultation des copies sont organisés dans une même salle par département (études hispaniques). Informez-vous toujours pour savoir comment cela se passe, parfois il y a des exceptions ...

Services d'administration qui s'occupent des étudiants fribourgeois et / ou des initiatives d'étudiants : C'est le Service des Relations Internationales et l'Association Echange qui organisent des activités culturelles.

## 2. Mes cours

Les étudiants Erasmus ont droit de choisir seulement un des cours particuliers d'un même module. Moi, je me suis concentrée notamment sur la littérature française, des cours du 6<sup>ième</sup> (dernier) semestre des études de bachelor (niveau licence 3) et du master 1 et sur la traduction. J'ai voulu prendre en considération mes deux matières principales d'une façon plus ou moins équilibrée. D'ailleurs, j'ai beaucoup apprécié le travail dirigé, intitulé «Allemand - Traduction économique et touristique», enseigné par M<sup>me</sup> Fabienne Tobler. Souvent nous y avons travaillé en équipe franco-allemande.

L'évaluation de chaque cours consiste en principe en deux partiels. Le degré d'interaction entre les étudiants et le professeur peut varier beaucoup selon les cours.

Finalement, j'ai suivi dix cours. Cela m'a fait 19 partiels en somme.

Nombre de cours	Code UE	Code UCE	Titre du cours	Type de cours	Professeur / maître de conférence	Evaluation
1.	U03-1202	E03-3200	Espagnol – Traduction; Thème (Français – espagnol)	TD	M <sup>me</sup> Nuria Prats Fons	deux partiels écrits; très bien!
2.	U03-1202	E03-3201	Espagnol – Grammaire	TD	M <sup>me</sup> Nuria Prats Fons	deux partiels écrits; très bien!
3.	U01-2408	E01-2409	Cinéma espagnol	TD	M. Campillo	Premier partiel: présentation Deuxième partiel: écrit; bon panorama du cinéma
4.	U01-6615	E01-6604	Littérature française du XVII <sup>e</sup> siècle	CM	M. Boris Donné	Premier partiel: oral Deuxième partiel: écrit; sujet intéressant
5.	U01-7189	E01-7273	Critique et théorie littéraires	CM	M. Urbani	Un partiel écrit; il parle clairement
6.	U01-6615	E01-6606	Littérature française du XIX <sup>e</sup> siècle	CM	M. Urbani	Deux partiels écrits; „

Nombre de cours	Code UE	Code UCE	Titre du cours	Type de cours	Professeur / maître de conférence	Evaluation
7.	U11-9002		Français pour étudiants étrangers	TD	M <sup>me</sup> Sandrine Quesnel	Premier partiel: Présentation à deux Deuxième partiel: écrit; entraînement à l'oral
8.	U01-7120	E01-7140	Les enjeux du théâtre vivant	TD	M. Rodolphe Fouano	Premier partiel: présentation Deuxième partiel: écrit; discours pas trop structuré
9.	U01-2208	E01-2215	Techniques d'expression écrite (ESP)	TD	M. Antonio Barbosa	Deux partiels écrits; cours utile
10.	U03-1406	E03-2415	Allemand - Traduction économique et touristique	TD	M <sup>me</sup> Fabienne Tobler	Deux partiels écrits; en cours souvent travail en équipe franco-allemande ( <i>thème et version</i> ), très bien!

*CM* : Cours magistral (*Vorlesung*)

*TD* : Travail dirigé (*Seminar, sprachpraktische Lehrveranstaltung*)

### 3. Préparatifs pour aller étudier à l'étranger; conseils pour votre arrivée

Avant de partir, faites des copies de tous les documents pour vous-même. La journée d'information ERASMUS vous prépare très bien à votre séjour à l'étranger. Une préparation linguistique est toujours utile et recommandée. Un cours existe, intitulé «UEO: Français pour les étudiants en échange», qui a pour but de vous apprendre à vous débrouiller tout seuls en français.

Il est bien que vous ayez votre certificat de vaccination, même si vous n'en aurez pas besoin. Achetez-vous une carte Jeune (18-27 ans). Ainsi vous bénéficiez de réductions jusqu'à 60%. Ne confondez pas la Gare TGV, située à 6 km du centre-ville avec la Gare Centre. Pas de souci! Une navette dessert l'arrêt Avignon Poste. L'aller coûte 1,30 euros.

A savoir, Strasbourg est très bien reliée avec Avignon. Ce TGV va jusqu'à Marseille Saint Charles. Depuis Karlsruhe, vous avez même un train direct jusqu'à Avignon TGV selon les horaires. Cela met à peu près cinq heures et quarante cinq minutes. Ne ratez pas l'arrêt!

Pendant les premiers quinze jours, il est bien de voir un maximum de cours différents avant de vous décider définitivement pour quelques-uns sur place en créant votre propre emploi de temps et en refaisant ainsi votre contrat d'études. Moi, j'ai encore un peu modifié mon emploi du temps après la première semaine. Regardez le site web de l'UAPV et les affichages dans le couloir devant les secrétariats. Si vous êtes déjà en master, il se peut qu'un cours soit supprimé, par manque d'étudiants, puisque l'UAPV est une très petite université. Pensez-y! D'ailleurs, vous avez droit à un taux d'impressions particulier par mois dans la salle informatique. C'est très pratique!

Echangez vos adresses de courriers électroniques avec d'autres étudiants pour être toujours au courant.

#### **4. Possibilités de trouver un logement; loyers et aide au logement**

Moi, j'ai trouvé mon petit studio (360 euros, charges comprises) sur Internet. C'est-à-dire que j'ai vécu dans une collocation privée avec d'autres étudiantes et employés, située tout près de l'université (intramuros). Cependant, je vous recommanderais d'aller plutôt à la recherche sur place pour tout voir. A Avignon, les loyers sont assez élevés. Cependant vous pouvez demander une aide au logement, auprès de la CAF (Caisse d'Allocations Familiales), financée par l'Etat. Elle vous remboursera une partie du loyer. Par conséquent, vous avez besoin d'un compte bancaire français pour toucher cet argent et éventuellement pour verser le loyer au propriétaire. Si vous voulez faire une demande d'aide au logement, vous devez donner une copie de l'acte de naissance en version internationale fait récemment, de moins de trois mois à la CAF. Vous pouvez la demander dans votre ville natale à l'avance.

Dans la résidence universitaire du CROUS, appelée «La Garidelle», vous ne trouverez que des chambres à partager. C'est une autre option.

## **5. Ouverture d'un compte bancaire et tenue de compte dans le pays d'accueil**

Si vous voulez que la CAF vous verse de l'argent, il est indispensable d'ouvrir un compte bancaire en France. Comment procéder ? Tout d'abord, vous devez fixer un rendez-vous dans un établissement de votre choix, plus ou moins une semaine à l'avance (dans mon cas c'était auprès de la Caisse d'Epargne). Si vous souhaitez un dernier relevé de compte avant de le faire clôturer, n'hésitez pas à prévenir le personnel à temps. Cela ne se fait pas automatiquement.

## **6. Coût de la vie**

En faisant les courses dans des supermarchés extramuros où les aliments ne sont pas si chers, vous pouvez bien joindre les deux bouts. Vous trouverez entre autres E. Leclerc près de la Gare Centre et Casino en face de l'université. En somme, le coût de la vie est assez similaire, si vous choisissez au supermarché les produits maison, etc. Par contre, les supermarchés intramuros sont très chers. Dans les Halles sur la Place Pie, vous trouvez aussi des fruits et des légumes et le samedi sur la Place des Carmes.

## **7. Particularités concernant les portables, lignes téléphoniques, accès aux courriers électroniques, distribution du courrier**

Je n'ai acheté ni portable ni carte SIM puisque je n'en ai presque pas eu besoin. Pour accéder à Internet, j'ai seulement entré le code Wi-Fi de ma collocation. Si vous n'êtes pas à la maison lorsque le facteur veut vous distribuer un colis, vous recevrez un avis de passage pour aller le chercher sur place, donc dans une succursale.

## **8. Assurances obligatoires et recommandées**

**(assurance responsabilité civile, assurance maladie, assurance-accidents)**

J'ai contracté une assurance responsabilité civile à la banque. Concernant l'assurance-maladie, j'ai emporté ma carte d'assurance maladie.

## **9. Possibilités d'organiser son temps libre, conseils**

Dans le Midi, vous pouvez aller découvrir beaucoup de jolies villes, parmi lesquelles Avignon, qui vous offre le Palais des papes (le plus grand palais gothique), le pont Saint-Bénézet (le Pont d'Avignon, bien sûr), la zone piétonne pittoresque, ses jolies places (la place des Carmes et la place des Corps Saints), ses marchés (le samedi, sur la première déjà mentionnée), et ses petits théâtres, et l'île de la Barthelasse que vous pouvez joindre par une

navette fluviale gratuite ou en empruntant le pont Edouard Daladier. A voir aussi Villeneuve-lès-Avignon (avec la tour Philippe-le-Bel et le Fort Saint-André), Marseille (il faut y retourner ou y passer plusieurs jours), Arles, Aix-en-Provence, Saint-Rémy de Provence, Tarascon, Beaucaire et Orange. Si vous voulez découvrir Les Baux-de-Provence, vous devez savoir que le bus dessert seulement ce village le samedi. Vous devez prendre la correspondance à Saint-Rémy-de-Provence pour descendre à Les Baux-de-Provence.

## **10. Transports en commun: prix, liaisons, fiabilité**

Un bon réseau de bus est à votre disposition. C'est très utile pour se rendre extramuros, entre autres pour rejoindre la Gare TGV. L'aller coûte 1 euro 30. La gare routière est très pratique pour découvrir la région en bus. Elle se trouve à quelques pas de la Gare Centre, dans le sous-sol d'un bâtiment, donc un peu cachée.

## **11. Résumé**

Profitez bien de votre séjour linguistique à Avignon! En tout cas, cela vaut la peine d'y aller. Cela sent le Sud! Si vous avez besoin soit d'une imprimerie, soit d'une laverie, vous en trouvez tout près de l'université, rue Carreterie. Méfiez-vous un peu de l'Internet, si vous cherchez un logement. Dès que le mistral faiblit et que le printemps s'épanouit peu à peu, le temps devient très agréable.

Du reste, lors de la semaine d'accueil (c'est-à-dire une semaine avant que le semestre ne commence), l'université offre des activités pour découvrir non seulement la ville d'Avignon et l'université, mais aussi pour visiter gratuitement le Palais des Papes et le Pont Saint-Bénézet. D'ailleurs, comme Avignonnais, e vous avez droit à les revisiter gratuitement tous les dimanches autant de fois que vous voulez, pensez chaque fois à avoir votre contrat de location sur vous. Vous devrez le présenter à la billetterie. Retenez, les spectacles du Théâtre des Carmes sont un bon moyen pour rencontrer d'autres étudiants (Le ticket est à deux euros). Participez à la semaine d'accueil et au programme copilote! Malheureusement, j'ai raté le grand Festival de Théâtre qui se tient la première quinzaine de juillet. Probablement vous allez découvrir aussi l'accent du Sud ☺! En tout cas, il vaut aussi la peine d'organiser soi-même de petites excursions et de découvrir ainsi le Midi ou en petits groupes internationaux. La coordinatrice ERASMUS est seule pour prendre en charge les étudiants étrangers. Donc, soyez patients! A titre personnel, le temps s'est écoulé trop vite ... !!! Désormais, c'est à vous de faire vos propres expériences ... ! Bon voyage! ☺